

Anti-Eviction Mapping Project

www.antievictionmappingproject.net

Have you been displaced, or threatened with eviction?

你曾經被迫驅逐，或者受到驅逐的威脅？

We are making a comprehensive map, looking at who is being displaced, and the politics and stories behind evictions. Please take a few minutes to fill out our survey to put your story on the map!

我們正在進行的是一個綜合的地圖，關注那些被強迫遷出居住處，以及那些在背後的政策和故事。請花一些時間填好我們的表格，之後您的故事將出現在我們的地圖上。



Please leave the survey in the AMP folder, or mail to:
Anti-Eviction Mapping Project, SF Tenants Union, 558 Capp Street, SF, CA 94110.
請將調查表裝回AMP的文件夾中，或者郵寄到：
Anti-Eviction Mapping Project, SF Tenants Union, 558 Capp Street, SF, CA 94110.

SECTION 1: PLEASE TELL US ABOUT THE RESIDENCE YOU WERE/ARE BEING FORCED OUT OF.

第一部分：請告訴我們您的住處或者是您被強迫遷出的地方

1. What is the address or intersection of the home you are/were being forced out of?

1. 您被強迫遷出前所居住的地址？

2. When did you move into this residence? _____

2. 您是何时被强迫迁出之前的居住地的？ _____

3. How many people were or are being forced out of the same place?

3. 有多少人已經或者正經歷著被強迫遷出同樣的地址？

Family Members: _____ Roommates: _____ Other tenants: _____ Other: _____

家人： 室友： 其他租客： 其他：

4a. What was/is your individual monthly rent? _____

4a. 您每月單人租金曾經/現在是多少？ _____

4b. What was/is household's monthly rent? _____

1

Please leave the survey here to be collected, or mail to:
Anti-Eviction Mapping Project, San Francisco Tenants Union, 558 Capp Street, San Francisco, CA 94110

4b. 您所租處總租金是多少? _____

5. If you have already moved out, what is the new rent is in your former home? _____

5. 如果您已經搬出，之前的租金是多少? _____

6. Who was/is the landlord? Include as much information as possible (Address, Website, Phone, etc.). If more than one landlord was involved, for example owner move-in, please provide all information.

6. 業主的基本信息? 越多的信息越好(包括地址、網址、電話等)。如果有幾個房東同時涉及強制遷出的情況，請提供更多的信息，例如房東搬入的時間?

7. Who was/is the property manager? _____

7. 之前產權管理經營者的信息: _____

8. Is/was your home subject to rent control? 您曾經 / 現在所住的地方是否遵守房租控制?

Yes 是

No 否

I don't know 不清楚

9. How many bedrooms were/are in your unit? _____

9. 您所住的單位有幾間臥室? _____

10. Which tactics were/are being used to force you to leave your home? Choose as many as apply.

10. 您是被以下哪項政策強迫遷出所住之處? 如果涉及多個選項，請多項選擇

Harassment 惡意騷擾

Ellis Act 法案

Owner Move In 業主遷回

Buyout 市場購入

Rent Increase 租金上漲

Foreclosure 法院拍賣房屋

Lawsuit 民事案件訴訟

Other 其他 _____

11. When did this begin? Please give an approximate date: _____

11. 被強迫遷出行動開始的時間? 請給出大致的時間: _____

12. We would love to hear the story of your eviction. Please tell us more below:

12. 我們非常願意傾聽您被強迫遷出的經歷。請告訴我們更多的信息:

12. Have you already moved? 您是否已经被强制迁出？

Yes 是

No 不是

If the answer is NO, you can skip the next section "Where You Moved To" and Go to section 3.

如果答案是沒有，請直接跳過“您重新遷入的地址”，直接去第三部分。

SECTION 2: PLEASE TELL US ABOUT WHERE YOU MOVED TO.

This section will ask questions about where you moved to after being forced out of your previous home.

第二部分：請告訴我們您重新安置的地址

在這個部分中，我們將向您提問關於您被強制遷出之後重新安置的信息。

13. Please describe your current living situation. 請描述以下您現在居住的情況

- Homeless流離失所
- Staying with friends/family和朋友或者家人居住在一起
- Sublet or temporary housing續住或者暫時找到居住處
- SRO單人房
- New permanent residence新的永久居住地
- Other其他: _____

14. Where did you move? Please share the address, intersection, and/or neighborhood.

14. 您重新安置的地址？請提供詳細的信息，地址、交叉口、社區。

15. What is the approximate date that you moved? _____

15. 您大致重新安置的時間？ _____

16. What is your current rent? _____

16. 您現在的租金是多少？ _____

SECTION 3: ABOUT THE RESIDENTS

第三部分：請告訴我們您重新安置的地址

17a. What is your race/ethnicity? 您的種族信息

- Black or African American 非裔
- American Indian or Alaska Native 本土美國人
- White 白人
- Asian or Asian American 亞裔/亞裔美國人
- Native Hawaiian or Pacific Islander 太平洋島國
- Latin or Hispanic 拉丁裔
- Other 其他: _____

17b. Race/ethnicity of the people you live with? 與您同住者的種族?

- Black or African American 非裔
- American Indian or Alaska Native 本土美國人
- White 白人
- Asian or Asian American 亞裔/亞裔美國人
- Native Hawaiian or Pacific Islander 太平洋島國
- Latin@ or Hispanic 拉丁裔
- Other 其他: _____

18a. What is your gender? 您的性別 18b. What the gender of those you live with? 與您同住者的性別

- Male 男性
 - Female 女性
 - Genderqueer 跨性別 (女)
 - Transgender 跨性別 (男)
 - Other 其他: _____
- Male 男性
 - Female 女性
 - Genderqueer 跨性別 (女)
 - Transgender 跨性別 (男)
 - Other 其他: _____

19a. What is your sexual orientation? 您的性別取向 19b. Wexual orientation of those you live with? 與您同住者的性別取向

- Gay 同性戀者 (男)
 - Lesbian 同性戀者 (女)
 - Bisexual 雙性戀者
 - Straight 普通
 - Queer 同性戀者
 - Other 其他: _____
- Gay 同性戀者 (男)
 - Lesbian 同性戀者 (女)
 - Bisexual 雙性戀者
 - Straight 普通
 - Queer 同性戀者
 - Other 其他: _____

20a. What is your yearly income? 您每年的收入 20b. Yearly income of those you live with? 與您同住者每年的收入

- Less than \$15,000
 - \$15,000 - \$30,000
 - \$30,000 - \$50,000
 - \$50,000 - \$75,000
 - \$75,000 - \$100,000
 - More than \$100,000
- Less than \$15,000
 - \$15,000 - \$30,000
 - \$30,000 - \$50,000
 - \$50,000 - \$75,000
 - \$75,000 - \$100,000
 - More than \$100,000

21a. Do you have any people who rely on you financially that will be affected by your eviction
你被迫强制迁出是否由于有人在经济上依赖您

- Children that live with me 孩子與您住在一起
- Disabled family/friends that live with me 同住的人中有殘疾
- Aging family/friends that live with me 同住的人中有老年人
- Family/friends that I support from afar 需要支持遠方的親人或者朋友
- Other 其他: _____

22a. What is your age? 您的年齡

- 0-5
- 5-17
- 18-25
- 26-39
- 40-59
- 60-75
- >75

23a. Are you disabled? 您是否有殘疾？

- Yes 有
- No 沒有

24. Is there anything else you would like us to know?
有沒有另外的事情想讓我們知道？

21b. Do those you live with have someone who relies on them financially who will be affected?
与您同住着的被迫强制迁出是否由于有人在经济上依赖于他 / 她

- Children that live with them 孩子與他們住在一起
- Disabled family/friends that live with them 同住的人中有殘疾
- Aging family/friends that live with them 同住的人中有老年人
- Other 其他: _____

22a. What is the age of those you live with?
同住者的年齡

- 0-5
- 5-17
- 18-25
- 26-39
- 40-59
- 60-75
- >75

23b. Is someone that you live with disabled?
同住者有殘疾

- Yes 有
- No 沒有

25. Would you like to remain anonymous on our public map?
您是否希望在整個計劃中維持您的匿名狀態

- Yes 是
- No 不是

26. If you would like your name to appear on the map, please list it below.

您如果希望您的名字出現在地圖上，請在空格上寫下您想出現的名字：

27. If you are comfortable with one of us following up with any questions around your experience, please list your preferred contact information below. This will not be made public.

您如果能同意我們繼續跟進向您諮詢更多的經歷，請在下方陳列出您的聯繫方式。我們將保證您的信息保密。